



11/8/11

Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c

ASSOLATTE
ASSOLATTE@assolatte.it

ASSOCASEARI
info@assocaseari.it

CONSORZIO FORMAGGIO PARMIGIANO REGGIANO
VIALE J. F. KENNEDY, 18
42100 REGGIO EMILIA
staff@parmigianoreggiano.it

CONSORZIO PER LA TUTELA DEL GRANA PADANO
VIA 24 GIUGNO, 8
SAN MARTINO DELLA BATTAGLIA-
25015 DESENZANO DEL GARDA
info@granapadano.it

SEGEN
UFF.III
SEDE

Alleg: pag. 3

Oggetto: Certificato sanitario per l'esportazione di prodotti lattiero-caseari a base di latte crudo dall'Italia verso il Montenegro.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità montenegrine.

Ministero della Salute
DGISAN
0034949-P-10/09/2015



REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	10 SET. 2015
Prot. N.	362492
Indice classificazione E.900.02.16	Pratica / Fascicolo

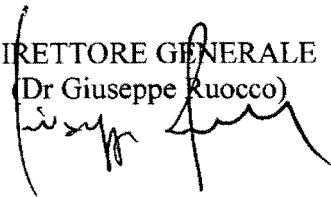
Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

Responsabile del procedimento :
Direttore dell'ufficio III ex DSVET
Dr Piergiuseppe Facelli

Referente :
Dr Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr Giuseppe Ruocco)





(Anexo 1)

ME-U-17

Paese/ Država/ Country

Certificato veterinario per il Montenegro/ Veterinarski sertifikat za Crnu Goru/
Veterinary certificate to Montenegro

Parte I: dettagli della partita spedita/ Dio I: Podaci o otpremjenjoj pošiljci/ Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Speditore/ Pošiljalac/ Consignor Nome/ Naziv/ Name Indirizzo/ Adresa/ Address Paese/ Država/ Country Numero tel./ Tel. br./ Tel.No.		I.2. Numero di riferimento del certificato/ Referentni broj sertifikata/ Certificate reference number		I.2.a	
			I.3. Autorità centrale competente/ Centralni nadležni organ/ Competent Central Authority			
			I.4. Autorità locale competente/ Lokalni nadležni organ/ Competent Local Authority			
	I.5. Destinatar/ Primalac/ Consignee Nome/ Ime/ Name Indirizzo/ Adresa/ Address Paese/ Država/ Country Numero tel./ Tel. br./ Tel.No.		I.6.			
	I.7. Paese di origine/ Država porijekla/ Country of origin Codice ISO/ ISO code		I.8. Regione di origine/ Regija porijekla/ Region of origin Codice/ Kod/ Code		I.9. Paese di destinazione/ Država odredišta/ Country of destination Codice ISO/ ISO code	
					I.10.	
	I.11. Luogo di origine/ Mjesto porijekla/ Place of origin Nome/ Ime/ Name Numero di approvazione/ Odboreni broj/ Approval number Indirizzo/ Adresa/ Address		I.12.			
	I.13. Luogo di carico/ Mjesto utovara/ Place of loading Indirizzo/ Adresa/ Address		I.14. Data di partenza/ Datum otpreme/ Date of departure			
	I.15. Mezzo di trasporto/ Prijevozno sredstvo/ Means of transport Aereo/ Avion/ Aeroplane <input type="checkbox"/> Nave/ Brod/ Ship <input type="checkbox"/> Vagone ferroviari/ Željeznički vagon/ Railway wagon <input type="checkbox"/> Autocarri/ Kamion/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Altro/ Drugo/ Other <input type="checkbox"/>		I.16. GVIM di ingresso in ME/ Ulazno GVIM u Crnu Goru/ Entry GVIM in ME			
	Identificazione/ Identifikacija/ Identification Riferimenti documentali/ Oznake sa dokumenta/ Documentary references:		I.17.			
I.18. Descrizione della merce/ Opis pošiljke/ Description of commodity		I.19. Codice merceologico (numero CT)/ Kod pošiljke (CT broj)/ Commodity code (CT number)		I.20. Quantità/ Količina/ Quantity		
I.21. Temperatura del prodotto/ Temperatura proizvoda/ Temperature of product Ambiente/ Sobna temperatura/ Ambient <input type="checkbox"/> Refrigerato/ Ohlađeno/ Chilled <input type="checkbox"/> Congelato/ Smrznuto/ Frozen <input type="checkbox"/>		I.22. Numero di colli/ Broj paketa/ Number of packages				
I.23. Identificazione del container/numero di sigillo/ Identifikacija kontejnera/broj plombe/ Identification of container/Seal number		I.24. Tipo di imballaggio/ Način pakovanja/ Type of packaging				
I.25. Merce certificata per/ Pošiljka je namijenjena/ Commodities certified for Consumo umano/ Za ishranu ljudi/ Human consumption <input type="checkbox"/>						
I.26.		I.27. Per l'importazione o l'ammissione nel ME/ Za uvoz ili ulaz u CG/ For import or admission into ME <input type="checkbox"/>				
I.28. Identificazione della merce/ Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities Specie (nome scientifico)/ Vrsta (Naučni naziv)/ Species (scientific name) Numero di colli/ Broj paketa/ Number of packages Peso netto/ Neto težina/ Net weight Impianto di produzione/ Objekt za proizvodnju/ Manufacturing plant Numero di lotto/ Serijski broj/ Batch number						

II. Informazioni sanitarie/ Podaci o zdravlju/ Health information

II.a. Numero di riferimento del certificato/
Referentni broj sertifikata/ Certificate
reference number

II.b.

II.1. Attestato sanitario/ Potvrda ozdravlju životinja/ Animal Health attestation

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni della Direttiva 2002/99/CE e del Regolamento (CE) N. 853/2004 e certifica con il presente che il prodotto lattiero-caseario di cui sopra è stato ottenuto da latte crudo di animali/ Ja, niže potpisani službeni/ovlašteni veterinar potvrđujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Direktive 2002/99/EZ i Uredbe (EZ) br. 853/2004 i ovim potvrđujem da su gore opisani proizvodi od mlijeka proizvedeni od sirovog mlijeka dobijenih od životinja: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above has been manufactured from raw milk obtained from animals:

- (a) posti sotto il controllo del servizio veterinario ufficiale/ koje su pod kontrolom veterinarske službe./ under the control of the official veterinary service
- (b) che sono rimasti in un paese o in una sua area indenne dall'afra epizootica e dalla peste bovina per un periodo di almeno 12 mesi prima della data del presente certificato, e dove non è stata effettuata la vaccinazione contro l'afra epizootica in tale periodo/ koje su boravile u državi ili njenom dijelu koji je bio slobodan od svinavke i šapa/ which have been in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out that period
- (c) appartenenti ad allevamenti non soggetti a restrizioni dovute all'afra epizootica e alla peste bovina, e/ koje dolaze s gazdinstava koja nisu bila pod zabranama zbog svinavke i šapa ili govede kuge, / belonging to holdings which have not been subject to restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and
- (d) soggetti a regolari ispezioni veterinarie atte ad assicurare che siano soddisfatte le condizioni di sanità animale indicate nel Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 e Direttiva 2002/99/CE/ koje su podvrgnute redovnim veterinarskim pregledima kako bi se osiguralo da ispunjavaju uslovima zdravlja životinja kako je propisano u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004 i u Direktivi 2002/99/EZ./ subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC

II.2. Attestato sanitario/ Potvrda o javnom zdravlju/ Public Health attestation

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004, (CE) N. 853/2004 e (CE) N. 854/2004 e certifica con il presente che il prodotto lattiero-caseario ottenuto da latte crudo descritto sopra è stato prodotto in conformità con tali disposizioni, in particolare che/ Ja, niže potpisani, službeni/ovlašteni veterinar izjavljujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Uredbi (EZ) br. 178/2002, (EZ) br. 852/2004, (EZ) br. 853/2004 i (EZ) br. 854/2004 i ovim potvrđujem da je gore opisani proizvod od mlijeka proizveden u skladu s tim odredbama, a naročito da/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004 and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the dairy product made with raw milk described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:

- (a) è stato ottenuto da latte crudo/ je proizveden od sirovog mlijeka/ it was manufactured from raw milk:
- (i) proveniente da allevamenti registrati in conformità con il Regolamento (CE) N. 852/2004 e controllati in conformità con l'Allegato IV del Regolamento (CE) N. 854/2004/ koje potiče sa gazdinstva registrovanih u skladu s Uredbom (EZ) br. 852/2004 i pregledanih u skladu s Prilogom 2004, IV Uredbe (EZ) br. 854/2004/ which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No. 854/2004;
- (ii) proveniente da allevamenti registrati in conformità con il Regolamento (CE) N. 852/2004 e controllati in conformità con l'Allegato IV del Regolamento (CE) N. 854/2004/ koje je proizvedeno, sakupljeno, ohlađeno, skladišteno i preveženo u skladu s higijenskim uslovima propisanim u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004, i which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004;
- (iii) che soddisfa i criteri attinenti al tenore di germi e cellule somatiche di cui al Capitolo I della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004/ koje zadovoljava kriterije vezane za broj bakterija i somatskih ćelija propisane u Poglavlju I Dijela IX Priloga III Uredbe (EZ) br. 853/2004/ which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;
- (iv) sono soddisfatte le garanzie sullo stato dei residui nel latte crudo di cui ai piani di monitoraggio per il rilevamento dei residui o sostanze rilasciate in conformità con la Direttiva del Consiglio 96/23/CE, e in particolare l'articolo 29 della stessa/ koje je u skladu sa garancijama za status rezidua u sirovom mlijeku na osnovu sprovedenih monitoring planova za otkrivanje rezidua ili materija koje se predlažu u skladu sa Direktivom Vijeća 96/23/EU, a posebno člana 29/ which complies with the guarantees on the status of residues in raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof;
- (v) che, successivamente al test per i residui antibatterici effettuato dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti di cui all'Allegato III, Sezione IX, Capitolo I, Parte III, punto 4 del Regolamento (CE) N. 853/2004, è conforme ai limiti residui massimi per i farmaci veterinari antibatterici indicati nell'Allegato del Regolamento (UE) N. 37/2010/ koje je na osnovu ispitivanja na rezidue antibakterijskih lijekova koje je obavio subjekt u poslovanju sa hranom u skladu sa zahtjevima Priloga III, Dijela IX, Poglavlja I, Dijela III, tačka 4. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i ispunjava uslove sa najviše dozvoljenom količinom za rezidue antibakterijskih veterinarskih medicinskih proizvoda kako je navedeno u Prilogu Uredbe (EU) broj 37/2010/ which, pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residues limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010;
- (vi) prodotto in condizioni tali da garantire la conformità con i massimi livelli residui per i pesticidi, come indicato nel Regolamento (CE) N. 396/2005, e i massimi livelli di contaminanti previsti nel Regolamento (CE) N. 1831/2003/ koje je proizvedeno u uslovima koji garantuje da su u skladu sa najviše dozvoljenom količinom rezidua za pesticide u skladu s Uredbom (EZ) broj 396/2005, i sa najviše dozvoljenom količinom onečišćujućih materija u skladu sa Uredbom (EZ) broj 1831/2003/ which has been produced in conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1831/2003;

(b) proviene da uno stabilimento che applica un programma basato sui principi HACCP conformemente al Regolamento (CE) N. 852/2004/ dolazi iz objekta koji sprovodi postupke zasnovane na načelima sistema HACCP u skladu s Uredbom (EZ) br. 852/2004/ it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004;

(c) è stato ottenuto da latte crudo che non è stato sottoposto a nessun trattamento termico né a trattamenti chimico-fisici durante il processo di produzione/ je dobijen od sirovog mlijeka koje u proizvodnom postupku nije bilo podvrgnuto ni toplinskoj obradi ni fizičkoj ili hemijskoj obradi/ it has been obtained from raw milk that has not undergone any heat treatment or any physical or chemical treatment during the manufacturing process;

o/ Or

è stato ottenuto a partire da latte crudo che non è stato sottoposto ad alcun trattamento termico né fisico né chimico prima del processo di lavorazione/ dobijen od sirovog mlijeka koje nije bilo podvrgnuto ni toplinskoj obradi ni fizičkoj ili hemijskoj obradi prije proizvodnog procesa/ it has been obtained from raw milk that has not undergone any heat treatment or any physical and chemical treatment before manufacturing process.

(d) è stato incartato, confezionato ed etichettato conformemente ai Capitoli III e IV della Sezione IX dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004/ je umotan, zapakovan i označen u skladu sa Poglavljem III i IV, Dijela IX, Priloga III, Uredbe (EZ) br. 853/2004/ it has been wrapped, packaged and labeled in accordance with Chapters III and IV of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;

(e) è conforme ai pertinenti criteri microbiologici di cui al Regolamento (CE) N. 2073/2005 sui criteri microbiologici per gli alimenti, e/ ispunjava odgovarajućim mikrobiološkim kriterijima iz Uredbe (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu, i/ it meets the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs, and

(f) sono soddisfatte le garanzie sugli animali vivi e sui prodotti da essi ottenuti indicate dai piani sui residui emessi in conformità con la Direttiva 96/23/CE, e in particolare l'articolo 29 della stessa / su ispunjene garancije koja su za žive životinje i njihove proizvode određena u planovima za praćenje rezidua koji su dostavljeni u skladu sa Direktivom 96/23/EZ, a naročito njenim članom 29 / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled.

Osservazioni/ Napomene/ Notes

Parte I:/ Dio I:/ Part I:

Casella di riferimento I.7: indicare il nome e il codice ISO del paese o della sua area come appare nell'Allegato I del Regolamento (UE) N. 605/2010 / Rubrika I.7: Upisati ime i ISO kod zemlje ili njenog dijela kako je navedeno u Prilogu I Uredbe (EU) br. 605/2010 / **Box reference I.7:** Provide the name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No.605/2010.

Casella di riferimento I.11: Nome, indirizzo e numero di approvazione dello stabilimento di spedizione / Rubrika I.11: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema / **Box reference I.11:** Name, address and approval number of the establishments of dispatch.

Casella di riferimento I.15: numero di registrazione (vagoni ferroviari o container o autocarri), numero di volo (aereo) o nome (nave). In caso di trasporto in containers, il numero totale dei container e il loro numero di registrazione e, se del caso, il numero seriale del sigillo devono essere indicati nella casella I.23. In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il posto di ispezione frontaliere di ingresso in Montenegro / Rubrika I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i drumskog vozila), broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju prijevoza u kontejnerima njihov ukupan broj te njihov registracijski broj i broj plombe ukoliko postoji potrebno je upisati u rubriku I.23. U slučaju istovara i pretovara pošiljalac mora obavijestiti graničnu veterinarsku inspekciju ulaska u Crnu Goru. / **Box reference I.15:** Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and, where applicable, the serial number of the seal must be indicated in box I.23. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of the introduction into Montenegro.

Casella di riferimento I.19: usare il codice appropriato del Sistema Armonizzato (SA) conformemente alle seguenti categorie: 04.01;04.02;04.03;04.04;04.05;04.06; 17.02;21.05;22.02;35.01;35.02 o 35.04 / Rubrika I.19: Upisati odgovarajući tarifni broj pošiljke (CT broj): 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 ili 35.04 / **Box reference I.19:** Use the appropriate Harmonised System (HS) code in accordance with the following categories: 04.01;04.02;04.03;04.04;04.05;04.06; 17.02;21.05;22.02;35.01;35.02 or 35.04.

Casella di riferimento I.20: indicare il peso lordo totale e il peso netto totale / Rubrika I.20: Upisati ukupnu bruto i ukupnu neto masu. / **Box reference I.20:** Indicate total gross weight and total net weight.

Casella di riferimento I.23: per i container o scatoloni, deve essere indicato il numero del container e il numero di sigillo (se del caso) / Rubrika I.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / **Box reference I.23:** For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be indicated.

Casella di riferimento I.28: impianto di produzione: indicare il nome e il numero di approvazione dello stabilimento di trattamento e/o lavorazione approvato per l'esportazione verso il Montenegro / Rubrika I.28: Proizvodni objekat: navesti odobreni broj objekta za obradu i/ili preradu odobrenih za izvoz u Crnu Goru. / **Box reference I.28:** Manufacturing plant: introduce the name and approval number of the treatment and/or processing establishment(s) approved for export to Montenegro.

Parte II:/ Dio II:/ Part II:

Il colore della firma deve essere diverso da quello del testo stampato. La stessa norma si applica ai timbri diversi da quelli a secco o in filigrana / Boja potpisa mora biti različit od boje štampe. To se odnosi i na pečat, osim reljefnih i vodenih pečata. / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.

Veterinario ufficiale/ Službeni/ovlašćeni veterinar/ Official veterinarian

Nome (in stampatello)/ Ime (velikim štampanim slovima)/ Name (in capitals)

Qualifica e titolo/ Kvalifikacija i zvanje/ Qualification and title

Data/ Datum/ Date

Firma/ Potpis/ Signature

Timbro/ Pečat/ Stamp